



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)

Parisiis, 1584

Cap. VI.

urn:nbn:de:hbz:466:1-39367

vetera noua est creatura igitur est qui in Christo is omnis
17 כל מן רבמשיחא הו הכיל בריתא הו חדתא עתיקתא

ipso Deo a nouum est aliquid & omne sibi pterierunt
עברי להיו : 18 וכל מרם הוא חדתא מן אלהא הו

reconciliationis ministerium nobis & dedit per Christu sibi q reconciliauit nos
דרעין לה במשיחא ויהב לן תשמשתא דתרעותא :

maiestate sua cu mudi qui reconciliat est in Christo enim ipse Deus
19 אלהא הו ניר במשיחא הו דרעו לעלמא עם רבותא

reconciliationis sermonē q nos in nobis & posuit ipsoru peccata eis imputauit nec
ולא חשב להון חטהיהון וסם בן דילן מלתא דתרעותא :

& precationum ieiunij introitus in sabbatho vnus
דחר בשבטא דעלל צומא ורבעותא

peteret Deus ipse scilicet Christo pro igitur sumus legati
20 איזנרא חנן הכיל חלף משיחא ואיך הו דאלהא בעא

Deo reconcilamini obsecramus igitur Christo pro per manū nrām a vobis
מנכון כאידן חלף משיחא הכיל בעינון אתרעו לאלהא :

se fecit peccatum propter nos peccatum erat cognoscens qui nō enim is
21 הו ניר דלא ידע הוא חטיאתא מטלתכון חטיאתא עבדתא
דחנן נהוא בה ודיקותא דאלהא :

Dei iustitia in eo effemus vt nos
דחנן נהוא בה ודיקותא דאלהא :

caput
קפלאון ו

gracia in vobis inanis vt non a vobis petimus adiutores & tāquam
1 ואיך מעודנרא בעינון מנכון דלא תסתרקי בכון טיבותא

exaudiui te accepto quia in tempore enim sic quam recepistis Dei
דאלהא דקבלתון : 2 אמר ניר דכונבנא מקבלא ענידתא

nunc & ecce acceptum tempus nunc ecce adiuuere vitarum & in die
ובינמא דחיא עדרדתא הא השא זבנא מקבלא וזחא השא

offendiculi occasionem homini detis in te ne vlla vitarum dies
וימא דחיא : 3 למא במרם תתלון לאנש עלתא דתוקלתא

ostendamus re in omni sed in ministerio nrō macula sit vt non
דלא נהוא מומא בתשמשתון : 4 אלא בכל מרם נחונא

multa in tolerantia Dei simus quod ministri aias nrās
נפשן דמשמשנא חנן דאלהא במסוכרנותא סניאתא

in angustijs in necessitatibus in afflictionibus
באולצנא באננקאוס כחכושיא :

17 ὡς περ εἰς θεὸν Χριστὸν ἡμεῖς ἑαυτοὺς ἑαυτῶν ἡμεῖς ἑαυτῶν ἡμεῖς ἑαυτῶν
18 ὡς περ εἰς θεὸν ἡμεῖς ἑαυτοὺς ἑαυτῶν ἡμεῖς ἑαυτῶν ἡμεῖς ἑαυτῶν

19 ὡς περ εἰς θεὸν Χριστὸν ἡμεῖς ἑαυτοὺς ἑαυτῶν ἡμεῖς ἑαυτῶν ἡμεῖς ἑαυτῶν
20 ὡς περ εἰς θεὸν Χριστὸν ἡμεῖς ἑαυτοὺς ἑαυτῶν ἡμεῖς ἑαυτῶν ἡμεῖς ἑαυτῶν

21 ὡς περ εἰς θεὸν Χριστὸν ἡμεῖς ἑαυτοὺς ἑαυτῶν ἡμεῖς ἑαυτῶν ἡμεῖς ἑαυτῶν

17 Si qua ergo in Christo noua creatura : vetera tran-

18 Omnia autem ex Deo, qui nos reconciliauit sibi per Christum:& dedit nobis mi-

19 Quoniam quidem Deus erat in Christo, mundum reconcilians sibi, non reputans illis delicta ipsorum, & posuit in nobis verbum recon-

20 Pro Christo ergo legatione fungimur, tanquā Deo exhortante per nos. Obsecramus pro Christo, reconciliamini Deo,

21 Eum qui non nouerat peccatum, pro nobis peccatū fecit: vt nos efficeremur iustitia Dei in ipso.

22 Pro Christo ergo legatione fungimur, tanquā Deo exhortante per nos. Obsecramus pro Christo, reconciliamini Deo,

23 Nemini dantes ullam offensionem, vt non vituperetur ministerium nostrum:

24 Sed in omnibus exhibeamus nosmetipsos sicut Dei ministros, in multa patientia, in tribulationibus, in necessitatibus, in angustijs,

CAP. VI.

1 ADIUVANTES autem exhortamur, ne in vacuum gratiam Dei recipiatis.

2 Ait enim, Tempore accepto exaudiui te, & in die salutis adiuui te, Ecce nunc tempus acceptabile, ecce nūc dies salutis.

3 Nemini dantes ullam offensionem, vt non vituperetur ministerium nostrum:

4 Sed in omnibus exhibeamus nosmetipsos sicut Dei ministros, in multa patientia, in tribulationibus, in necessitatibus, in angustijs,

5 in angustijs, in necessitatibus, in afflictionibus,

6 in afflictionibus,

7 in afflictionibus,

8 in afflictionibus,

9 in afflictionibus,

10 in afflictionibus,

11 in afflictionibus,

12 in afflictionibus,

13 in afflictionibus,

14 in afflictionibus,

15 in afflictionibus,

16 in afflictionibus,

17 in afflictionibus,

18 in afflictionibus,

19 in afflictionibus,

20 in afflictionibus,

21 in afflictionibus,

22 in afflictionibus,

23 in afflictionibus,

5 In plagijs, in carceribus, in seditionibus, in laboribus, in vigilijs, in ieiunijs.
 6 In castitate, in scientia, in longanimitate, in suavitate, in Spiritu sancto, in charitate non ficta,
 7 In verbo veritatis, in virtute Dei, per arma iustitiae à dextris & à sinistris.

8 Per gloriam & ignobilitatem, per infamiam & bonam famam: vt seductores, & veraces:
 9 Sicut qui ignoti, & cogniti: quasi morientes, & ecce viuimus: vt castigati, & non mortificati:
 10 Quasi tristes, semper autem gaudentes: sicut egeni, multos autem locupletantes: tanquam nihil habentes, & omnia possidentes.

in ieiunijs in vigilijs in labore in seditionibus in viculis in plagijs
 נבואה באכזרה בשנושיא בלאותא בשהרא בצומא
 in spiritu in benignitate spiritus in tarditate in scientia in pace
 טיבותא בידועתא בניירות רוחא בכסמותא ברוחא
 veritatis in formone
 דולא אביקע עם charitate factibus
 נבואה בחוכמה דלא נכלא
 & in sinistra quae in dextera iustitiae per arma Dei
 זילא דאלהא בוינא דזדיקותא דבימינא ובסמלא
 impostores tanquam & per vituperium per laudem & per opprobrium per famam
 נבואה ובצערתא בקולסא ובנוניא איך מטעינא
 viuimus & ecce mortui simus tanquam & notii sumus notii non tanquam
 נבואה איך לא ידועא וידוענא איך מיתנין והא האנין
 & in omni nobis mortui & quasi mortui & non castigati sumus
 ויך דמדרנין ולא מיתנין: ואיך דכריא לין ובכל
 non sit vt aliquid quasi dicamus & multos egeni & quasi gaudentes
 מדרנין ואיך מסכנא ולסגנאא מעתרנין איך דמרם לית
 possidemus aliquid honoris
 ויך מרם אחרינין
 ieiunium praecedentis ferix ferix
 דערובתא קדמיתא דצומא

11 Os nostram patet ad vos, o Corinthij, cor nostrum dilatatum est.
 12 Non angustiamini in nobis: angustiamini autem in visceribus vestris.
 13 Eandem autem habentes remunerationem (tanquam filijs dico) dilatamini & vos.
 14 Nolite iugum ducere cum infidelibus. Quae enim participatio iustitiae cum iniquitate?
 15 Aut quae societas luci ad tenebras? Quae autem conuentio Christi ad Belial? Aut quae pars fideli cum infideli?

non dilatatum est & cor nostrum Corinthij vobis est apertum os
 נבואה פתוחה הו לותכון קורנתאי ולבן רוח: לא
 verò filijs tanquam in visceribus vestris verò premamini in nobis
 ויך נבואה נבואה אלעיתון דין ברהמיון: איך דלכנאי דין
 erga me charit. vram & dilate quod vos vltimas meas copulantes quibus
 אבא פורעני חובלי דלותכון ורוחו חובכון לותי:
 enim quod credunt qui non cum ijs iugi filij sumus
 ולא תרוון בני זונא לאילין דלא מהימנין אידא ניר
 cōmunio quae aut iniquitate cum iustitia est
 נבואה אית לודיקותא עם עוליא או אינא חולטנא
 est concordia quae aut tenebra cum lucē
 ויך נבואה עם השוכא: או אידא שלמותא אית
 cum eo fideli est pars quae aut Satana cum Christo
 נבואה עם סטנא או אידא מנתא אית לדמהימן עם
 credis quae
 נבואה

NOVUM
 TESTAM
 TUM
 A.
 IV.

5 ἐν πληγαῖς, ἐν φυλακαῖς, ἐν ἀκαταστάσεσιν, ἐν κατέχοις, ἐν ἀνεπιθυμίαις, ἐν ἰουστῖαις, 6 ἐν ἀπειθείᾳ, ἐν
 ἐν μακροθυμίᾳ, ἐν γρηγορήσει, ἐν πεινῇ, ἐν ἀγρυπνίᾳ, ἐν ἀκαταστάσεσιν, 7 ἐν ἐλεγχῇ, ἐν διδασκαλίᾳ, ἐν
 ἀφ᾽ ἑαυτοῦ ὁπλῶν τῆς δικαιοσύνης ἡμετέρας, 8 ἀφ᾽ ἑαυτοῦ ἀπομιμνήσκοντες, ὡς πληγῶν, καὶ ὡς ἐλεγχῶν,
 φημί, ὡς πληγῶν, καὶ ὡς ἐλεγχῶν, 9 ὡς ἀνεπιθυμοῦντες, καὶ ὡς ἐλεγχόμενοι, ὡς ἀπομιμνήσκοντες, καὶ ὡς ἐλεγχόμενοι,
 πεινῶντες, καὶ ὡς ἀκαταστάσεσιν, 10 ὡς ἀκαταστάσεσιν, ἀλλ᾽ ἐν ἀκαταστάσεσιν, ὡς πληγῶν, καὶ ὡς ἐλεγχῶν,
 ὡς μὴ ἐλεγχόμενοι, καὶ ὡς ἀκαταστάσεσιν, 11 τὸ σῶμα ἡμετέρον ὡς ἐλεγχόμενον, ὡς πληγῶν, καὶ ὡς ἐλεγχῶν,
 πεινῶντες, 12 ὡς ἀκαταστάσεσιν, ἐν ἡμῖν, ἐν ἀκαταστάσεσιν, ὡς πληγῶν, καὶ ὡς ἐλεγχῶν, 13 ὡς ἀκαταστάσεσιν,
 μὴ ἀκαταστάσεσιν, ὡς πληγῶν, καὶ ὡς ἐλεγχῶν, 14 μὴ ἀκαταστάσεσιν, ὡς πληγῶν, καὶ ὡς ἐλεγχῶν, 15 ὡς ἀκαταστάσεσιν,
 καὶ ὡς ἀκαταστάσεσιν, ὡς πληγῶν, καὶ ὡς ἐλεγχῶν, 15 ὡς ἀκαταστάσεσιν, ὡς πληγῶν, καὶ ὡς ἐλεγχῶν.

demonijs cum Dei templo est consensus quis aut
 16 או אידא איוותא אית להיכלה דאלהא עם דשאר
 ait sicut viventes Dei estis templum enim vos
 אנתון ניר היכלא אנתון דאלהא היתא איכנא דאמיר
 erunt & ipsi illorum Deus & ero in eis & ambulabo in eis q̄a habitabo
 דאעמר בהון ואהלך בהון ואהוא אלההון והגון והגון
 ab illis & separamini inter eos de exite hoc propter popul⁹ mihi
 לי עמא 17 מטל הנא פוקו מן בינתהון ואתפרשו מנהון
 vos recipiam & ego tetigeritis ne & impura Dominus dicit
 אמר מרינא ולטמא לא תקרבו ונא אקבלכון
 & filias in filios mihi eritis & vos in Patrem vobis & ero
 18 ואהוא להון לאבא ונתון תהון לי לבנא ולבנתא
 tenet qui omnia Dominus dicit
 אמר מריא דכל אחי :

7 caput
 קפלאון ז

purgaverimus cum dilecti mei p̄missiones h̄c igitur nobis sunt quoniam
 מטל דאית לן הכיל הליון מולכנא הכיבי כד נדכנא
 & operati fuerimus & spiritus carnis immunditia omni ab istis nris
 נפש מן בלר טמאות דבסרא ודרוחא ונפלוח
 non in hominem fratres mei sustinete nos Dei cum timore sanctimoniam
 קדישותא כדחלתא דאלהא : סיכרון אחי באנש לא
 non iniuriā intulimus non homini corrupimus non hominem iniquē egim⁹
 אעולך לאנש לא חבלך לאנש לא עולן : לא
 q̄ in corde nostro dixi enim antē ego dico ad v̄stri condemnationem
 הוא למחיכותכון אמר אנא קדמת ניר אמרת דבלבן
 & ad vivendum simul ad moriendum estis positi
 סימין אנתון לממרת אכחרא ולטחא :
 dici omnis

דכליוס

in vobis mihi est & multa erga vos mihi est multa fiducia
 4 פרהסיא סנאתא אית לי לוחכון וסני אית לי בכון
 gaudium in me abundat & magnum consolatione sum & plenus gloriatio
 שוכהרא ומלא אנא בוויאא וסונאא מתירתא בי הדותא
 afflictionibus meis in omnib⁹

בבלהון אולצני

16 εὐδαιμονία καὶ ἡμεῖς ἐν τῷ θεῷ ὡς καὶ ὑμεῖς ἐν τοῖς ἰδίοις θεοῖς, ὅτι οἱ
 אלסו ון איתרין אגן אפסלמא דהוה אגן אפסלמא דהוה אגן אפסלמא דהוה
 17 εὐφροσύνη καὶ ἡμεῖς ἐν τῷ θεῷ ὡς καὶ ὑμεῖς ἐν τοῖς ἰδίοις θεοῖς, ὅτι οἱ
 מיסטו אדמא אגן אפסלמא דהוה אגן אפסלמא דהוה אגן אפסלמא דהוה
 18 εὐχαριστία καὶ ἡμεῖς ἐν τῷ θεῷ ὡς καὶ ὑμεῖς ἐν τοῖς ἰδίοις θεοῖς, ὅτι οἱ
 מאי ממינ אגן אפסלמא דהוה אגן אפסלמא דהוה אגן אפסלמא דהוה
 Καρ. ζ.

1 Ταύτας οὖν ἡμεῖς ἐν τῷ θεῷ ὡς καὶ ὑμεῖς ἐν τοῖς ἰδίοις θεοῖς, ὅτι οἱ
 מאי מאי אגן אפסלמא דהוה אגן אפסלמא דהוה אגן אפסלמא דהוה
 2 εὐφροσύνη καὶ ἡμεῖς ἐν τῷ θεῷ ὡς καὶ ὑμεῖς ἐν τοῖς ἰδίοις θεοῖς, ὅτι οἱ
 אגן אפסלמא דהוה אגן אפסלמא דהוה אגן אפסלמא דהוה
 3 εὐχαριστία καὶ ἡμεῖς ἐν τῷ θεῷ ὡς καὶ ὑμεῖς ἐν τοῖς ἰδίοις θεοῖς, ὅτι οἱ
 אגן אפסלמא דהוה אגן אפסלמא דהוה אגן אפסלמא דהוה
 4 εὐφροσύνη καὶ ἡμεῖς ἐν τῷ θεῷ ὡς καὶ ὑμεῖς ἐν τοῖς ἰδίοις θεοῖς, ὅτι οἱ
 אגן אפסלמא דהוה אגן אפסלמא דהוה אגן אפסלמא דהוה

16 Qui autem consensus
 templo Dei cum idolis? Vos
 enim estis templum Dei vi-
 ui: sicut dicit Deus, Quoniam
 inhabitabo in illis: & inam-
 bulabo inter eos, & ero illo-
 rum Deus, & ipsi erunt mihi
 populus.

17 Propter quod exite de
 medio eorum, & separamini,
 dicit Dominus: & immundum
 ne tetigeritis: & ego reci-
 piam vos.

18 Et ero vobis in patrem,
 & vos eritis mihi in filios &
 filias, dicit Dominus omni-
 potens.

CAP. VII.

1 Haec ergo habentes pro-
 missiones, charissimi, munda-
 demus nos ab omni iniqui-
 tate carnis & spiritus,
 perficientes sanctificationem
 in timore Dei.

2 Capite nos. Neminem
 laesimus, neminem corrupti-
 mus, neminem circumveni-
 mus.

3 Non ad condemnationem
 vestram dico: praediximus enim
 quod in cordibus nostris
 estis ad commoriendum
 & ad conuiuendum.

4 Multa mihi fiducia est apud
 vos, multa mihi gloria pro
 vobis: repletus sum consolatione:
 superabundo gaudio in omni tribulatione
 nostra.